

Charging the Battery Pack

1 Connect the AC adapter supplied with AIBO to the portable charger, then plug the AC power cord of the AC adapter into an AC outlet.

2 Open the cover on the portable charger and align the grooves on the battery pack with the notches of the portable charger, then slide the battery pack toward the portable charger into place steadily.

Battery indicator

When charging, the indicator lights up orange.

When charging is complete, the indicator lights up green.

If the indicator goes out or blinks orange, there is a malfunction. Remove the battery pack from the portable charger, then reinstall the battery pack into the portable charger firmly. If the indicator is still off or blinks orange, see “When Charging Is Interrupted” below.

Charging time

Charging/refreshing time for each battery is as follows:

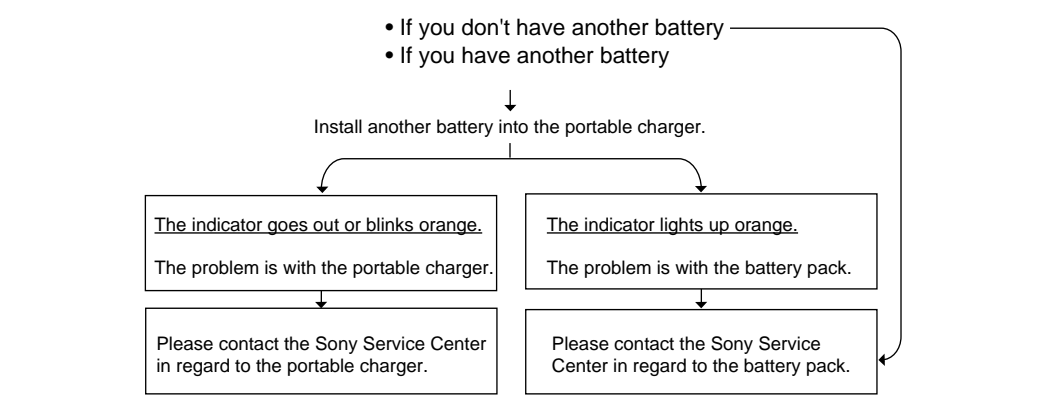
ERA-301B1: approx. 105 min. ERA-201B1: approx. 120 min. ERA-7B1: approx. 135 min

To remove the battery pack

Pull the battery pack away from the portable charger.

When Charging Is Interrupted

If the indicator goes out or blinks orange before charging is complete, there is a malfunction. Check the following chart.



Français	ERA-301P1
----------	-----------

Portable Charger

Mode d’emploi

Pour les clients en Europe

Informations de sécurité

AVERTISSEMENT

- Pour prévenir tout risque d’incendie ou d’électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l’humidité.
- Pour prévenir tout risque de décharge électrique, ne pas ouvrir le boîtier. Confier l’entretien de cet appareil exclusivement au personnel qualifié.
- Vérifiez périodiquement si l’adaptateur secteur ne présente pas des conditions susceptibles de provoquer un incendie, des décharges électriques ou des blessures aux personnes (comme des dommages aux câbles, aux lames ou au boîtier) et, en présence de telles conditions, l’adaptateur secteur ne doit plus être utilisé avant sa réparation ou son remplacement.
- Cet appareil n’est pas destiné aux enfants de moins de 8 ans lorsqu’il est utilisé avec AIBO.
- Attention ! Seuls les enfants âgés de 8 ans sont autorisés à utiliser le chargeur portable. Expliquez à l’enfant que le chargeur portable n’est pas un jouet et qu’on ne doit donc pas jouer avec. Donnez-lui suffisamment d’instructions pour qu’il puisse utiliser le chargeur portable en toute sécurité.
- Reportez-vous également au mode d’emploi Sony AIBO.

Informations sur les réglementations

Ce produit a été testé et jugé conforme aux normes de sécurité suivantes.

Directive EMC 89/336/EEC

EMI EN55022, EN50081-1

EMS : EN55024, EN50082-1

Le chargeur portable a été testé en tant que système et s’est révélé conforme aux normes de sécurité suivantes :

EN60335-1

EN60335-2-29

Remarques concernant la conformité du marquage (EMC)

a) Cet appareil est conforme à EN55022 de Classe B numérique pour une utilisation dans les zones suivantes : résidentielle, commerciale et industriel légère.

b) Ce produit est conforme à la Directive européenne suivante : 89/336/EEC (Directive EMC)

Préparatifs

Le chargeur portable ERA-301P4 est conçu pour être utilisé avec une batterie ion lithium ERA-201B1/301B1/7B1 pour AIBO Sony.

Avant de l’utiliser, confirmez les noms des modèles de votre batterie et de l’adaptateur secteur.

- Batterie rechargeable sur cet appareil: batterie ion lithium ERA-201B1/301B1/7B1 pour AIBO Sony ERA-201B1: 7,4 V, 2.300 mAh ERA-301B1: 7,4 V, 1.700 mAh ERA-7B1: 7,4 V, 2.200 mAh
- Adaptateur secteur compatible avec cet appareil: adaptateur secteur ERA-201P1 pour AIBO Sony ERA-201P1: 16 V, 2,5 A

Consultez également le mode d’emploi fourni avec votre AIBO.

Spécifications

Entrée	16 V CC
Sortie	8,4 V CC, 1,5 A
Température de fonctionnement	41 °F à 95 °F (5 °C à 35 °C) (gradient de température inférieur à 50 °F (10 °C)/heure)
Humidité de fonctionnement	20 % à 80 % (pas de condensation), à condition que l’humidité soit inférieure à 65 % à 95 °F (35 °C) (indication du thermomètre mouillé inférieure à 84°F (29°C))
Température de stockage	−4 °F à +140 °F (−20 °C à +60 °C) (gradient de température inférieur à 50 °F (10 °C)/heure)
Humidité de stockage	10 % à 90 % (pas de condensation), à condition que l’humidité soit inférieure à 20 % à 140 °F (60 °C) (indication du thermomètre mouillé inférieure à 95°F (35°C))
Dimensions	Environ 3 3 / 4 × 1 1 / 2 × 3 3 / 4 pouces (95 × 31 × 80 mm) (l/h/p) parties saillantes comprises
Masse	Environ 3 onces (110 g)
Accessoires fournis	Mode d’emploi (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Remarques concernant l’utilisation

Installation

Ne placez pas le chargeur portable dans un endroit exposé :

- à des sources de chaleur, par exemple une voiture garée au soleil ou directement exposée au rayonnement solaire

- au rayonnement direct du soleil
- à des vibrations ou des chocs mécaniques
- à des aimants puissants ou des haut-parleurs non blindés magnétiement
- à une poussière excessive

Manipulation

- Fixez la batterie fermement et horizontalement dans le chargeur portable.
- Retirez la batterie du chargeur portable dans un délai de 24 heures suivant la fin de la charge.
- Chargez la batterie à des températures comprises entre 50 °F et 86 °F (10 °C à 30 °C). Des températures inférieures requièrent un temps de charge supérieur.
- Évitez tout choc mécanique au chargeur portable et ne le laissez pas tomber.
- Eloignez le chargeur portable des récepteurs AM, car il peut perturber la réception AM.
- Débranchez le cordon d’alimentation secteur de la prise secteur lorsque le chargeur portable n’est pas utilisé pendant une période prolongée. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon lui-même.
- Afin d’éviter tout risque d’accident dû aux courts-circuits, ne laissez aucun objet métallique entrer en contact avec les parties métalliques du chargeur portable ou de la plaque de raccordement. Un court-circuit peut entraîner une détérioration du chargeur portable.
- Ne saisissez pas le chargeur portable par la batterie.

Nettoyage

Nettoyez le chargeur portable avec un chiffon doux légèrement imprégné d’une solution détergente douce. N’utilisez pas de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant comme l’alcool ou le benzène.

Assistance clientèle

Aux États-Unis et au Canada:

AIBO Customer Link

1-800-427-2988 (U.S.A.)

Courrier électronique: aibosupport@info.sel.sony.com

En Europe:

AIBO Clinic

Ligne en français: +33(0)-1-5569-5117

Ligne en anglais: +44(0)-20-7365-2937

Ligne en allemand: +49(0)-69-9508-6309

Recharge de la batterie

1 Raccordez l’adaptateur secteur fourni avec AIBO au chargeur portable, puis branchez le cordon d’alimentation secteur de l’adaptateur secteur dans une prise murale.

2 Ouvrez le couvercle du chargeur portable et alignez les rainures de la batterie sur les encoches du chargeur portable, puis faites glisser la batterie sans à-coups dans le chargeur portable.

Témoin de batterie

Le témoin s’allume en orange pendant la charge.

Lorsque la charge est terminée, le témoin s’allume en vert.

Si le témoin s’éteint ou clignote en orange, il y a défaillance. Retirez la batterie du chargeur portable, puis réinstallez-la fermement. Si l’indicateur est encore éteint ou clignote en orange, voir “Lorsque la charge est interrompue”.

Temps de charge

Le temps de charge/rafraîchissement pour chaque batterie est comme suit:

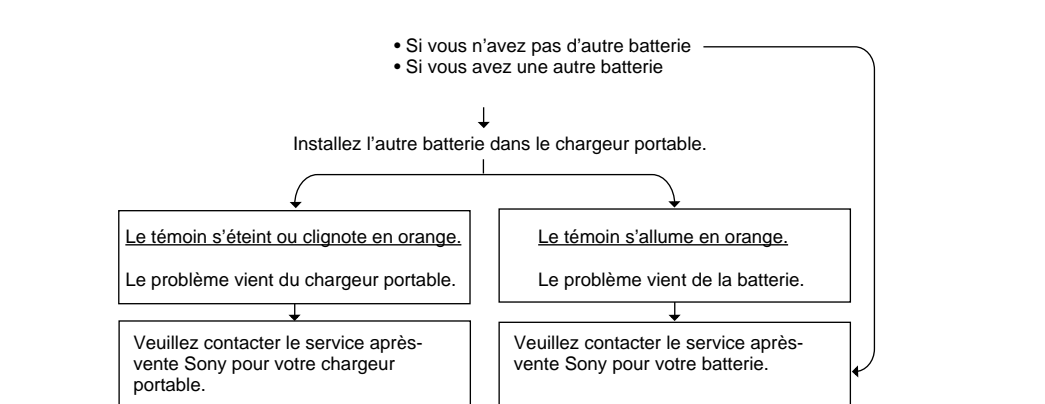
ERA-301B1: env. 105 minutes ERA-201B1: env. 120 minutes ERA-7B1: env. 135 minutes

Pour retirer la batterie

Tirez sur la batterie pour la sortir du chargeur portable.

Lorsque la charge est interrompue

Si le témoin s’éteint ou clignote en orange avant la fin de la charge, cela signifie qu’une défaillance s’est produite. Vérifiez les points suivants.



Deutsch	ERA-301P4
---------	-----------

Portable Charger

Sicherheitshinweise

ACHTUNG

- Zur Vermeidung von Brand- und elektrischer Schlaggefahr setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Zur Vermeidung von elektrischem Schlag unter keinen Umständen das Gehäuse öffnen. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
- Überprüfen Sie den Netzadapter bitte regelmäßig auf Defekte, wie z.B. Beschädigungen an den Kabeln, den Kontakten oder am Gehäuse. Solche Beschädigungen können zu Brand- und elektrischer Schlaggefahr sowie zu Verletzungen führen. Ist der Netzadapter beschädigt, darf er nicht mehr benutzt werden und muss instandgesetzt oder ausgetauscht werden.
- Dieses Gerät in Verbindung mit dem AIBO ist nicht für Kinder unter 8 Jahren geeignet.
- Vorsicht! Achten Sie darauf, dass nur Kinder ab 8 Jahren dieses Gerät benutzen.
- Erklären Sie dem Kind, dass es sich bei diesem Ladegerät nicht um ein Spielzeug handelt, und dass damit nicht gespielt werden darf. Erläutern Sie dem Kind ausführlich den Umgang mit dem Ladegerät, so dass es das Ladegerät benutzen kann, ohne sich damit in Gefahr zu bringen.
- Machen Sie sich bitte ebenfalls mit der Bedienungsanleitung zum AIBO von Sony vertraut.

Gesetzliche Vorschriften

Dieses Gerät wurde geprüft und erfüllt die folgenden Sicherheitsstandards:

EMV-Richtlinie 89/336/EWG

EMI EN55022, EN50081-1

EMS EN55024, EN50082-1

Dieses Gerät wurde als Gesamtsystem geprüft und erfüllt die folgenden Sicherheitsstandards:

EN60335-1

EN60335-2-29/96

Hinweise zur Konformität mit dem CE-Zeichen

- a) Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN55022 Klasse B (digital) für die Verwendung in den folgenden Bereichen: Wohngebiete, Gewerbegebiete und Leichtindusriegebiete.
- b) Dieses Gerät erfüllt die folgende europäische Direktive: 89/336/EWG (EMS-Direktive)

Vorbereitungen

Das Ladegerät ERA-301P4 ist zum Laden von Lithium-Ionen-Akkus ERA-201B1/301B1/7B1 für den AIBO von Sony ausgelegt.

Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch von den geeigneten Modellbezeichnungen von sowohl Akku als auch Netzadapter.

- Geeignete Akkus: Lithium-Ionen-Akkus ERA-201B1/301B1/7B1 für den AIBO von Sony ERA-201B1: 7,4 V, 2.300 mAh ERA-301B1: 7,4 V, 1.700 mAh ERA-7B1: 7,4 V, 2.200 mAh

- Geeigneter Netzadapter: Netzadapter ERA-201P1 für den AIBO von Sony ERA-201P1: 16 V, 2,5 A

Machen Sie sich bitte ebenfalls mit der Bedienungsanleitung Ihres AIBO vertraut.

Technische Daten

Eingang	16 V Gleichstrom
Ausgang	8,4 V Gleichstrom, 1,5 A
Betriebstemperatur	5 °C bis 35 °C (Temperaturschwankungen weniger als 10 °C/Stunde)
Betriebluftfeuchtigkeit	20 % bis 80 % (nicht kondensierend). Bei einer Temperatur von 35 °C muss die Luftfeuchtigkeit unter 65 % liegen (Hygrometerstand unter 29 °C).
Lagerungstemperatur	−20 °C bis +60 °C (Temperaturschwankungen weniger als 10 °C/Stunde)
Lagerungsluftfeuchtigkeit	10 % bis 90 % (nicht kondensierend). Bei einer Temperatur von 60 °C muss die Luftfeuchtigkeit unter 20 % liegen (Hygrometerstand unter 35 °C).

Abmessungen	ca. 95 × 31 × 80 mm (B/H/T), einschließlich vorstehender Teile
Gewicht	ca. 110 g
Im Lieferumfang	Gebrauchsanleitung (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweise zum Gebrauch des Ladegeräts

Aufstellung

Stellen Sie das Ladegerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- Hitze, z. B. in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in direktem Sonnenlicht
- Direkter Sonneneinstrahlung
- Mechanischen Erschütterungen oder Stößen
- Starken Magneten oder Lautsprechern, die nicht magnetisch abgeschirmt sind
- Übermäßig hohem Staubaufkommen

Umgang mit dem Gerät

- Bringen Sie den Akku korrekt in horizontaler Richtung an.
- Entnehmen Sie den Akku innerhalb von 24 Stunden, nachdem der Ladevorgang beendet ist, aus dem Ladegerät.
- Laden Sie den Akku bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C auf. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.
- Schützen Sie das Ladegerät vor Stößen und lassen Sie es nicht herunterfallen.
- Halten Sie das Ladegerät von Radiogeräten fern, weil es den MW-Empfang beeinträchtigen kann.
- Trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose, wenn das Ladegerät längere Zeit unbenutzt bleibt. Ziehen Sie stets am Netzstecker, niemals am Kabel selbst.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Metallteilen oder der Verbindungsplatte des Ladegeräts in Kontakt treten. Andernfalls kann es zu Kurzschlüssen und Beschädigungen kommen.
- Heben Sie das Ladegerät nicht am Akku an.

Reinigung

Reinigen Sie das Ladegerät mit einem weichen Tuch, das leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet ist. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel wie Alkohol und Benzin.

Kundendienst

Europa:

Deutsch: (++49)-0-69-9508-6309

Englisch: (++44)-0-20-7365-2937

Französisch: (++33)-0-5569-5117

Laden des Akkus

1 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter (im Lieferumfang des AIBO) an das Ladegerät an, und schließen Sie das Netzkabel des Netzadapters an eine Netzsteckdose an.

2 Öffnen Sie die Abdeckung des Ladegeräts, richten Sie die Vertiefungen des Akkus mit den Laschen am Ladegerät aus, und setzen Sie den Akku fest in das Ladegerät ein.

Akkuanzeigen

Während des Ladevorgangs leuchtet die Anzeige orangerot.

Nach beendetem Ladvorgang leuchtet die Anzeige grün.

Wenn die Anzeige erlischt oder orangerot blinkt, liegt eine Fehlfunktion vor. Entnehmen Sie in einem solchen Fall den Akku und setzen Sie ihn erneut in das Ladegerät ein. Sollte dies keine Abhilfe bringen, lesen Sie bitte “Wenn der Ladevorgang abbricht” weiter unten.

Ladedauer

Die Lade-/Aufrischzeiten für die einzelnen Akkus sind wie folgt:

ERA-301B1: env. ca. 105 Minuten ERA-201B1: 120 Minuten ERA-7B1: ca. 135 Minuten

Entnehmen des Akkus

Ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät heraus.

Wenn der Ladevorgang abbricht

Wenn die Anzeige während des Ladevorgangs erlischt oder orangerot blinkt, liegt eine Fehlfunktion vor. Gehen Sie in einem solchen Fall nach den Anweisungen im folgenden Diagramm vor.

